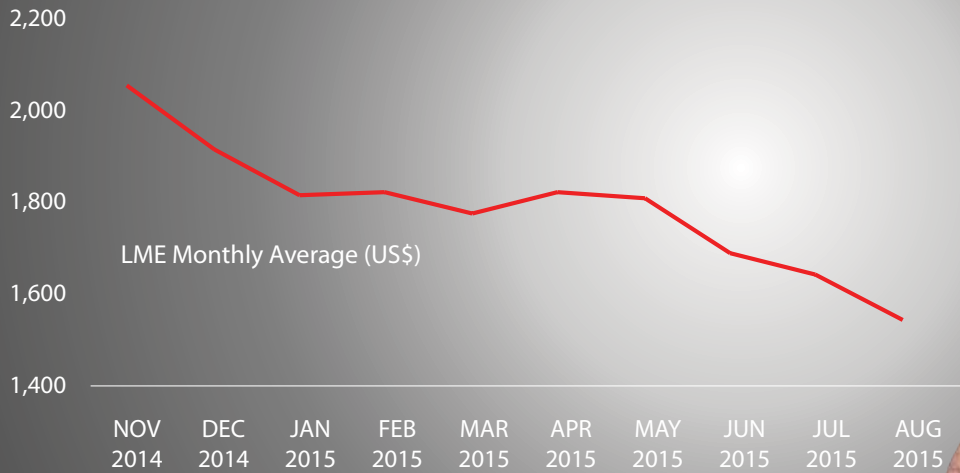


albayan

البيان

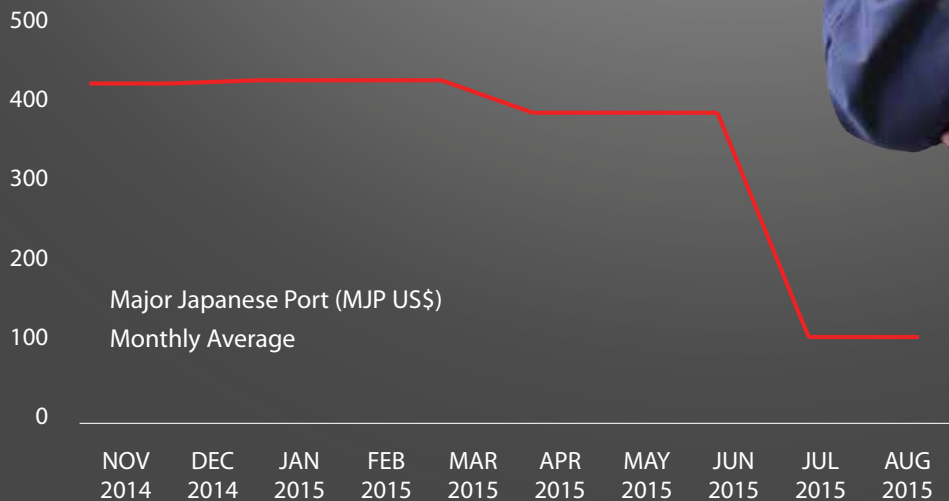
LME ON A DOWNWARD TREND

أسعار بورصة لندن للمعادن في تذبذب



PREMIUMS COLLAPSE

إنهيار العائدات الأعلى



عيد الأضحى المبارك

أصدق التهاني والتبريكات بمناسبة العيد

كل عام وأنتم بخير

Our sincere wishes on the occasion of Eid

كلمة العدد

EDITORIAL



Welcome back from the Eid-Al Adha break.

As we get back to a full-fledged mode, we see the grim reality of the ongoing crisis in the global aluminium industry.

Alba has been proactively conducting meetings for its management team and holding direct communication with its shop floor employees to discuss the significant falling in LME prices and physical premiums. CEO Tim Murray said: "There is a sense of urgency to reinvent ourselves and make every effort to control our costs. As we gear up to face challenging times ahead, I urge everyone to make decisions as if it was our own personal money and, accelerate efforts to remain cost competitive. While the effect of our current market situation is yet unclear, by being self-motivated and working together as ONE team we can achieve maximum productivity and success."

Alba continues to push the envelope on training and development and has once again set its foot forward by opening a state-of-the-art training workshop. The new facility, which focus on skills training and development promises to bring about a radical change in the methods of technical training.

Look through our new section - Aluminium Industry News with key news from the market around the world. We also brought back some of our popular pages – Talent, Yummilicious and Mindfood. Hope you missed them and will enjoy reading them.

Much is happening in Alba and it is all covered in this issue. Make sure to get in touch with us and let us know your talents, good news that can be shared through Mabrook and lovely food recipes that you wish to share with the rest of Alba.

Do it Now; sometimes 'Later' becomes 'Never'

أهلاً بكم من جديد وكل عام وأنتم بخير بمناسبة عيد الأضحى المبارك.

بعد عودتنا الحماسية من عطلة العيد، نرى بوضوح الواقع الحالي لأزمة سوق الألمنيوم العالمي.

وعقدت البا بشكل استباقي العديد من الاجتماعات لأعضاء فريقها الإداري بالإضافة لجلسات التواصل المباشر مع الموظفين لمناقشة التحديات المترتبة على الانخفاض الكبير في الأسعار والعائدات الأعلى الفعلية في بورصة لندن للمعادن. وفي هذا الصدد قال الرئيس التنفيذي تيم موري: "من الضروري إبتكار طرق جديدة وإستفاد كل الجهود للتحكم بالتكاليف. ولأننا نستعد لمواجهة أوقات صعبة، أدعو الجميع لإتخاذ قرارات محسوبة في ما يتعلق بالتكاليف، وتسريع الجهود الرامية للحفاظ على قدرات الشركة التنافسية من حيث التكلفة. وحتى في ظل عدم الإستقرار الذي يشهده السوق، بإمكاننا تحقيق النجاح والإنتاجية القصوى وذلك بالعمل الحماسي والجماعي وبروح الفريق الواحد".

تستمر جهود البا في مبادرات التنمية والتدريب، حيث أثبتت الشركة مرة أخرى تقدمها في هذا المجال من خلال افتتاح ورشة العمل التدريبية التي أنشئت على أحدث المستويات، حيث من المؤمل أن يحدث هذا المبنى الجديد تغييراً جذرياً في أساليب التدريب التقني عبر تطوير وتمية مهارات الموظفين.

ويمكنكم أيضاً الاطلاع على القسم الجديد الخاص بأخبار صناعة الألمنيوم، والذي نستعرض فيه مجموعة من أهم أخبار صناعة الألمنيوم حول العالم. كما يجب لكم هذا العدد بعض الصفحات التي اعتدتم رؤيتها سابقاً - كصفحة المواهب ووصفات من جميع أنحاء العالم، بالإضافة لبعض الألعاب العقلية. نتمنى أن تستمتعوا بقراءتها وتجربتها بأنفسكم. ويضم العدد كذلك الأنشطة والفعاليات الكثيرة التي شهدتها الشركة.

لا تنسوا أن تشاركونا مواهبكم وأخباركم حتى يتسنى لنا نشرها في صفحة "مبروك"، كما يمكنكم أيضاً تقديم أطباقكم ومأكولاتكم المفضلة لتجربتها من قبل زملائكم.

أنجز عملك الآن، فأحياناً "لاحقاً" تصبح "أبداً".

We welcome your contributions by connecting with us via email

albayan@alba.com.bh or calling us at

17837361 and 17837357

نرحب بمشاركاتكم من خلال التواصل معنا عبر البريد الإلكتروني

albayan@alba.com.bh أو بالاتصال على الأرقام

17837361 و 17837357



@Alba4World

ALBAYAN

CONTENTS



6

Environmental permission for Line 6
التصريح البيئي للخط السادس



Alba Line 5 completes a decade of operations
خط الصهر الخامس في الباء يكمل عقداً من العمليات التشغيلية

11



7

Gold sponsorship for BIAS 2016
الرعاية الذهبية لمعرض البحرين الدولي للطيران 2016



12

Alba supports MEPEC 2015
الباء تدعم مؤتمر ميبيك 2015



Aluminium Industry News
أخبار سوق الألمنيوم

14



18

Alba opens new Training Workshop building
الباء تفتتح مبنى ورشة العمل التدريبية الجديدة



22

Chat Box
مقابلة



24

"Go to work and come back home safe"
"أذهب إلى عملي وعد إلى بيتك سالماً"



1st Honouring ceremony for the outstanding students
الحفل الأول لتكريم الطلبة المتفوقين

25



33

Alba's football team
فريق الباء لكرة القدم

16

Do you know about food safety?
ماذا تعرف عن سلامة الأغذية؟

29

Power SHE Week
أسبوع السلامة والصحة والبيئة لمجموعة الطاقة

36

Talent: Hesham A. Razaq
موهبة: هشام عبد الرزاق

ALBA NEWS



► Environmental Permission for Line 6

Alba is pleased to have received the environmental permission for its Line 6 Expansion Project from the Supreme Council for Environment, Kingdom of Bahrain. The environmental permission, vital to Alba's Line 6 Expansion Project, was granted based on a detailed environmental and social impact assessments carried-out by a competent consultant and overseen by the Line 6 expansion team.

CEO Tim Murray said: "I would like to express my sincere thanks to the Supreme Council for Environment - Kingdom of Bahrain. The receipt of this permit reaffirms the commitment and support of the Government of Bahrain towards this landmark project, which will bring significant benefit to the Kingdom of Bahrain."

التصريح البيئي للخط السادس

يسر شركة الب الحصول على التصريح البيئي لمشروع الخط السادس للتوسعة من قبل المجلس الأعلى للبيئة بمملكة البحرين. ويعتبر هذا التصريح البيئي ضرورياً لمشروع الخط السادس للتوسعة في الشركة، حيث منح بناء على دراسة مفصلة لتقييم الأثر البيئية والاجتماعية قامت بها شركة استشارية معروفة في هذا المجال وبإشراف من فريق الخط السادس للتوسعة من داخل الشركة.

وبهذه المناسبة، صرح الرئيس التنفيذي لشركة الب تيم موري قائلاً: "أود أن أعبر عن بالغ شكري للمجلس الأعلى للبيئة بمملكة البحرين. فحصلنا على هذا التصريح يؤكد من جديد الدعم والمساندة من قبل حكومة مملكة البحرين تجاه هذا المشروع الوطني الهام الذي ستعكس آثاره على نمو وتطور مملكة البحرين."

► Alba announced as a winner in the International Green Apple Awards 2015 البأ تعلن عن فوزها بجوائز Green Apple الدولية لعام 2015

The Company has been recognised as a winner in the Environmental Best Practice category of the prestigious International Green Apple Awards 2015. COO Isa Al Ansari said: "At Alba, environment, along with employee safety and health, is a key area of our vision. We continuously strive to maintain a sustainable development by investing in greener initiatives and developing cleaner technology."

The award ceremony for the 2015 Award will be held in November in the UK, where the Gold, Silver and Bronze awards in each category will be announced.

تم تكريم شركة الب من خلال فوزها بإحدى جوائز Green Apple الدولية عن فئة أفضل الممارسات البيئية. وبهذه المناسبة، صرح الرئيس التنفيذي للممارسات الإنتاجية عيسى الأنصاري قائلاً: "تعتبر شركة الب الاهتمام بالجانب البيئية، إلى جانب صحة وسلامة الموظفين، من الجوانب الرئيسية لرؤية الشركة. ونحن نسعى دائماً للحفاظ على التنمية المستدامة من خلال الاستثمار في المبادرات الخضراء وتبني تقنيات أكثر حفاظاً على البيئة."

وسوف يقام حفل التكريم لهذا العام بالمملكة المتحدة في نوفمبر القادم، حيث سيتم خلال الحفل الإعلان عن الفائزين بالجائزة الذهبية والفضية والبرونزية في كل فئة.



► Gold Sponsorship for Bahrain International Air Show 2016 الرعاية الذهبية لمعرض البحرين الدولي للطيران 2016

Bahrain International Air Show (BIAS) is one of the most significant events in the Kingdom. As one of the leading national companies in Bahrain, Alba, through its gold sponsorship, supported the BIAS 2016 which will be held from January 21 to 23, 2016 at the Sakhr Airbase in the Kingdom of Bahrain.

The signing ceremony was held between Alba's CEO Tim Murray and His Excellency Ahmed Al-Nemah, Acting Undersecretary of Civil Aviation Affairs at the Ministry of Transportation and Telecommunications (MTT) and a member of the Supreme Organising Committee of the Bahrain International Air Show (BIAS).

يعتبر معرض البحرين الدولي للطيران واحداً من الفعاليات الهامة التي تشهدها المملكة. وبصفتها إحدى الشركات الوطنية الرائدة في البحرين، قدمت شركة الب دعمها من خلال رعايتها الذهبية للمعرض الذي سيقام في الفترة من 21 وحتى 23 يناير 2016 في قاعدة الصخير الجوية بمملكة البحرين.

تم توقيع اتفاقية من قبل الرئيس التنفيذي لشركة الب تيم موري وسعادة القائم بأعمال وكيل شؤون الطيران المدني بوزارة المواصلات والاتصالات وعضو اللجنة العليا المنظمة لمعرض البحرين الدولي للطيران أحمد النعمة.

► Support for Youth City 2030 البأ تدعم مدينة الشباب 2030

It was an honour for Alba to be awarded by H.H. Shaikh Nasser bin Hamad Al Khalifa, Representative of His Majesty the King for Charity Works and Youth Affairs, Chairman of the Supreme Council for Youth and Sports and President of Bahrain Olympic Committee, for its support towards the 6th version of Youth City 2030.

Youth City 2030, is a leading project that aims at providing youth with the proper training and preparation to work in public and private sectors as well as to start up their own small or medium sized enterprises (SMEs). Acting CMO, Khalid A. Latif received the award on behalf of the Company.

تشرفت شركة الب بتكريمها من قبل سمو الشيخ ناصر بن حمد آل خليفة، ممثل جلالة الملك للأعمال الخيرية وشؤون الشباب رئيس المجلس الأعلى للشباب والرياضة ورئيس اللجنة الأولمبية البحرينية، وذلك لدورها في دعم للنسخة السادسة من برنامج مدينة الشباب 2030.

تعتبر مدينة الشباب 2030 من المشاريع الرائدة في المملكة التي تهدف لتوفير التدريب والإعداد للملازمين للشباب لتمكينهم من العمل في القطاعين العام والخاص، وتأسيس المشاريع الصغيرة والمتوسطة الخاصة بهم. وقد تسلم التكريم بالنيابة عن الشركة الرئيس التنفيذي لشؤون التسويق بالوكالة خالد عبداللطيف.



► Rospa Gold Award 2015 for Safety & Health جائزة روسبا الذهبية 2015 للصحة والسلامة

Keeping up to its reputation of a leading occupational safety and health performer, Alba won the Gold Award for Occupational Health and Safety in the RoSPA Occupational Health and Safety Awards 2015.

Alba's Manager – Sales Europe, Boris Santosi received the award on behalf of the Company during a ceremony held at the Hilton Birmingham Metropole Hotel, at the National Exhibition Centre, UK in July, 2015.

تأكيداً لدورها الرائد في مجال الصحة والسلامة المهنية، حصلت البنا على الجائزة الذهبية للصحة والسلامة المهنية خلال حفل توزيع جوائز الجمعية الملكية لمكافحة الحوادث للصحة والسلامة المهنية لعام 2015.

وقد تسلم الجائزة بالنيابة عن الشركة مدير المبيعات في أوروبا بوريس سانتوسي في يوليو الماضي خلال حفل توزيع الجوائز الذي أقيم بفندق هيلتون برمنغهام متروبول بالمركز الوطني للمعارض بالمملكة المتحدة.



► Hosting Youth from The Royal Academy of Police, Bahrain استضافة الطلبة من الأكاديمية الملكية للشرطة في المملكة

The Company hosted youth in the age group of 12-17 years from the Royal Academy of Police (RAP) as part of the Academy's seventh Summer Camp. The RAP children visited Alba in five different batches over the previous three weeks. The youngsters were given a short tour of the smelter and shown a short film about Alba's history.

Alba's Director for Administration, Abdul Rahman Janahi was presented with a token of appreciation on behalf of Alba for its support towards the RAP Summer Camp.

استضافت مجموعة من الطلبة بين سن 12 و17 سنة من الأكاديمية الملكية للشرطة، وذلك ضمن المخيم الصيفي السنوي السابع للأكاديمية. تمت هذه الزيارات على خمس دفعات على مدى ثلاثة أسابيع، تمكن خلالها الطلبة من التعرف على تاريخ الشركة من خلال فيلم تعريف قصير، والقيام بجولة في مختلف أنحاء المصهر.

وقد تم تكريم المدير الإداري للشؤون الإدارية عبدالرحمن محمد جناحي ممثلاً لشركة البنا ودعمها لهذه المبادرة.

► Update on Project Titan مشروع تايطن يسير وفق الخطة الموضوعة

Project Titan was launched by Alba in February 2014 as a 2-year programme to reduce cash cost by \$150/mt. At the end of June 2015, the programme has unlocked \$129/mt of savings and Alba is pleased to say that it is on track to achieve the set target of \$150/mt by January 2016.

CEO Tim Murray said: "Project Titan is not just a cost-cutting programme; it is also a training programme where we leverage the use of our operational excellence expertise to create the next generation of leaders from within the company. It is to ensure that Alba maintains its position as one of the leading, low cost producers in the aluminium industry."

أطلقت الشركة مشروع تايطن في فبراير 2014، وهو برنامج يستمر لمدة عامين بهدف خفض التكاليف النقدية بقيمة 150 دولار أمريكي لكل طن متري. وفي نهاية يونيو 2015، حققت البنا توفيراً في التكاليف بقيمة 129 دولار أمريكي، ويسر شركة البنا أن تعلن عن سيرها وفق الخطة الموضوعة لتحقيق الهدف، وهو 150 دولار أمريكي لكل طن متري مع حلول يناير 2016.

وبهذه المناسبة، صرح الرئيس التنفيذي للشركة تيم موري قائلاً: "لا يعتبر مشروع تايطن برنامجاً لخفض التكاليف وحسب، بل هو برنامج تدريبي في مضمونه، حيث يتم من خلاله استغلال خبرات الشركة في تميز الأداء التشغيلي من أجل إعداد جيل جديد من الموظفين القياديين من داخل الشركة، ولضمان حفاظ البنا على موقعها التنافسي كإحدى شركات إنتاج الألمنيوم الرائدة والأقل تكلفة في صناعة الألمنيوم".



► Gac Health Committee Meeting Held at Alba اللجنة الصحية التابعة للمجلس الخليجي للألمنيوم تعقد اجتماعها في البنا

Alba hosted the Gulf Aluminium Council (GAC) Health Committee Meeting on 03 Sept., 2015, to share best practices and success stories related to the field of health in aluminium industry. The delegation comprising Senior Health Officers from the GCC smelters were welcomed by Alba's Chief Medical Officer, Dr. Elham Al Eid, who also briefed them about the current medical practices and technology in use at Alba Health Centre.

The GAC Health Committee Meeting is organised twice a year and is held in member countries in turns. These meetings help the members to share and discuss aluminium industry related health matters.

استضافت شركة البنا اجتماع اللجنة الصحية التابعة للمجلس الخليجي للألمنيوم بتاريخ 3 سبتمبر 2015، للتعرف على أفضل الممارسات وقصص النجاح المتعلقة بالصحة في صناعة الألمنيوم. وقد تألف الوفد من عدد من المسؤولين في مجال الصحة من مختلف المصاهر بدول مجلس التعاون الخليجي. وخلال الاجتماع، رحبت رئيسة الأطباء بالشركة الدكتورة إلهام العيد بالوفد، والتي أطلعت بدورها أعضاء اللجنة على الممارسات والإجراءات الطبية التي تعتمدها الشركة في الوقت الحالي، بالإضافة إلى التقنية المستخدمة في مركز البنا للرعاية الصحية.

جدير بالذكر أن اجتماع اللجنة الصحية التابعة للمجلس الخليجي للألمنيوم يقام مرة كل عامين، ويتم بالتناوب بين الدول الأعضاء، حيث تساهم هذه الاجتماعات في تبادل الخبرات ومناقشة الجوانب الصحية في صناعة الألمنيوم.

Alba Employees Shine in Asian Bodybuilding & Fitness Championship

موظفو البنا يبرزون في البطولة الآسيوية لكمال الأجسام واللياقة البدنية

Alba employees and members of Bahrain Weightlifting and Bodybuilding Federation (BWBF) - Ali Ebrahim Mohammed and Ebrahim Habib flexed their muscles to make it to the top in the 49th AFBF Asian Bodybuilding & Fitness Championship that was held from June 5-8, 2015, in Kitakyushu, Japan.

Ebrahim Habib from Casthouse won the silver in the Body Builder competition in the under 80 kg category while Ali Ebrahim from FTP GTC won the bronze in the Men's Physique Competition in the above 172 kg category.

Heartiest congratulations to Ali and Ebrahim for this distinguished representation of Bahrain and Alba at the international event.

قام موظفي الشركة علي إبراهيم محمد وإبراهيم حبيب، وهما عضوين في الاتحاد البحريني لرفع الأثقال والتربية البدنية، باستعراض موهبتهما في مجال كمال الأجسام ليحرزا مراكز متقدمة في البطولة الآسيوية التاسعة والأربعين لرفع الأثقال واللياقة البدنية التي أقيمت في الفترة من 5 وحتى 8 يونيو 2015 في مدينة كيتاكيوشو اليابانية.

وقد حصل إبراهيم حبيب من المسبك على الميدالية الذهبية في مسابقة كمال الأجسام لفئة الأقل من 80 كجم، بينما حصل علي إبراهيم من قسم معالجة الانبعاثات بالميدالية البرونزية في مسابقة الفيزيك للرجال لفئة ما فوق 172 كجم.

تهانينا للزميلين علي وإبراهيم على نجاحهما المتميز وتمثيلهما لمملكة البحرين ولشركة البنا في هذا الحدث الدولي الهام.



Alba Reduction Line 5 Completes a Decade of Operations

خط الصهر الخامس فيه البنا يكمل عقداً من العمليات التشغيلية

Alba marked the 10th year of operations of its Reduction Line 5 this year. Inaugurated by His Royal Highness, The Prime Minister, Prince Khalifa bin Salman Al Khalifa in 2005, Line 5 was a historic milestone in the Middle East's aluminium industry. It expanded Alba's annual aluminium production by adding 307,000 metric tonnes per annum (mtpa), making it the largest aluminium smelter in the world outside of Eastern Europe with a total output of 827,000 mtpa.

Line 5 set the world record for the fastest and safest start-up of an aluminium reduction line of 77 days without a single loss time injury (LTI). At 1.2 km, Line 5 was also the world's longest reduction lines back then, with 336 pots using one of the most advanced technologies -- AP30.

Over the last decade, there has been a remarkable 8% growth in Line 5 production capacity, majority of which has taken place in the last three years with minimal investment and by using internal resources. To date, Line 5 produces more than 345,000 mtpa of liquid metal as compared to its original capacity of 320,000 mtpa with the commencement of its operations in 2005.

احتفلت البنا هذا العام بمرور عشر سنوات على بدء العمليات التشغيلية في خط الصهر الخامس فيها. وقد تم تدشين الخط الخامس من قبل صاحب السمو الملكي الأمير خليفة بن سلمان آل خليفة رئيس الوزراء الموقر عام 2005، وقد كان هذا الحدث إنجازاً تاريخياً في صناعة الألمنيوم في الشرق الأوسط، حيث أضاف حوالي 307,000 طن متري للطاقة الإنتاجية السنوية لشركة البنا، مما جعلها أكبر مصهر للألمنيوم في العالم خارج أوروبا الشرقية، بطاقة إنتاجية تبلغ 827,000 طن متري سنوياً.

جدير بالذكر أن الخط الخامس حقق الرقم القياسي لأسرع وأمن تشغيل لخط صهر ألمنيوم خلال فترة لم تتجاوز 77 يوماً ودون وقوع أي إصابات مضیعة للوقت. ويبلغ طول الخط الخامس 1.2 كيلومتراً، وكان آنذاك أطول خط صهر للألمنيوم في العالم، ويشتمل على 336 خلية صهر باستخدام إحدى أكثر التقنيات تقدماً - AP30.

وعلى مدى العقد الماضي، شهد الخط الخامس نمواً بنسبة 8% في الطاقة الإنتاجية، تم معظمها خلال السنوات الثلاث الأخيرة وذلك بأقل التكاليف، والاعتماد الكلي على موارد الشركة الداخلية. وحتى اليوم، ينتج الخط الخامس أكثر من 345,000 طن متري سنوياً من الألمنيوم السائل، وذلك مقارنة بالطاقة الإنتاجية الأصلية عند بدء التشغيل في عام 2005 والتي لم تكن تتعدى 320,000 طن متري سنوياً.



Alba Supports MEPEC 2015 البا تدعم مؤتمر ميبيك 2015

Alba was the gold sponsor for the third Middle East Process Engineering Conference & Exhibition (MEPEC), which was held from 15 to 17 September, 2015 at the Bahrain International Exhibition & Convention Centre, Kingdom of Bahrain.

Alba, through its sponsorship and participation in MEPEC, aimed to support innovations and developments in the field of process engineering, as well as meet and interact with potential trade partners in the field of chemical and process engineering.

كانت البنا هي الراعي الرسمي لمؤتمر ومعرض الشرق الأوسط الثالث لهندسة العمليات (ميبيك) الذي عقد في الفترة من 15 وحتى 17 سبتمبر 2015 بمركز البحرين الدولي للمؤتمرات والمعارض بمملكة البحرين.

وتهدف شركة البنا من خلال رعايتها ومشاركتها في فعاليات المؤتمر والمعرض المصاحب له لدعم المبادرات التي تساهم في دفع عجلة التنمية في مجال هندسة العمليات. بالإضافة إلى الالتقاء بالشركاء التجاريين المحتملين في مجال الهندسة الكيميائية وهندسة العمليات.

About MEPEC

MEPEC is considered as the foremost trade exhibition in the Gulf region that brings together experts from across the world to share practical experiences, innovative ideas and strategies for cutting costs and maximising return on investment in process engineering issues related to plant design, operation and maintenance.

نبذة عن ميبيك

يعتبر ميبيك من أهم المعارض التجارية في منطقة الخليج، حيث يجمع خبراء من مختلف أنحاء العالم لتبادل الآراء والخبرات العملية والأفكار الابتكارية والاستراتيجيات التي تساهم في خفض التكاليف وتحقيق الاستفادة القصوى من الاستثمارات في مجال هندسة العمليات، على صعيد تصميم المصانع، العمليات التشغيلية، والصيانة.



Power Maint. Team Completes Major Overhaul on Gt 22 فريق صيانة الطاقة يكمل عملية تعديل رئيسية للتوربين الغازي رقم 22

Power Maintenance team successfully completed major overhaul and re-commissioning of Gas Turbine #22 without a single lost time injury (LTI) and six days ahead of the scheduled time.

The main challenges in this overhaul were to ensure safety and quality of work and to optimize the downtime, all of which were achieved through excellent cooperation and team work of Operations and Maintenance Staff, as well as Contractors.

استكمل فريق صيانة الطاقة بنجاح عملية تعديل رئيسية وإعادة تشغيل لأحد التوربينات الغازية (22) دون وقوع أي إصابات مضيعة للوقت وقبل ستة أيام من الموعد المحدد.

وكان من أبرز تحديات المشروع هو ضمان السلامة والجودة في العمل والاستفادة القصوى من وقت إيقاف الأجهزة، والتي تم تحقيقها جميعاً من خلال التعاون الفعال بين فريقي العمل في العمليات والصيانة، وبدعم من عمال المقاولين.

"Safety Wake Up Call" by Reduction Lines 1-3 "صحة السلامة" في خطوط الصهر 1-3

Conducted for 3rd year in a row, the "Safety Wake Up Call" by Red. Lines 1-3 reviews past accidents and highlights lessons learnt from them, thus improving awareness on safety at the workplace and how to achieve zero LTI.

This year's event had interactive presentations and safety messages, both of which stressed on the importance of following safety procedures and regulations such as JSPs and PTWs and the importance of focusing on work and avoiding shortcuts.

The Campaign, which was attended by many employees, addressed safety accountabilities and the importance of maintaining safe behaviours at all times regardless of urgency or production demands.

على مدى الثلاث سنوات الماضية، قامت مبادرة "صحة السلامة" في خطوط الصهر 1-3 بمراجعة الحوادث السابقة وتبسيط الضوء على أهم الدروس المستفادة منها، مما يعزز الوعي بالسلامة في مواقع العمل وكيفية تحقيق بيئة عمل خالية من الحوادث.

واشتملت الفعالية لهذا العام العديد من العروض التوضيحية التفاعلية ورسائل السلامة، والتي ركزت جميعها على أهمية اتباع إجراءات وقوانين السلامة، كممارسات العمل الآمنة، وتصريح العمل، وأهمية التركيز وتجنب الطرق المختصرة أثناء أداء العمل.

وناقشت الفعالية التي حضرها العديد من الموظفين مسؤوليات السلامة وأهمية الحفاظ على اتباع السلوك الآمن في جميع الأوقات، بغض النظر عن متطلبات الإنتاج أو ضرورة إنجاز العمل.



MAADEN TO HOST ARABAL IN DHAHRAN IN NOVEMBER 2015

معادن تعزّم استضافة عربال في الظهران نوفمبر القادم



The Saudi Arabian Mining Company (Maaden), which owns the largest and most efficient vertically integrated aluminum complex in the world, will host the International Arab Aluminium Conference (ARABAL) in Dhahran on Nov. 15. This high-profile conference will discuss the current and the future challenges for the aluminum industry. "The three-day event will provide opportunities to discuss industrial integration of aluminum in the Gulf region," said Khaled bin Saleh Al-Mudaifer, Maaden CEO. He said Maaden will also present the experience of an integrated supply chain through a tour of its aluminum complex in Ras Al-Khair, demonstrating the application of the manufacturing vision from the mine to the end product."

تعزّم شركة التعدين العربية السعودية (معادن)، أحد أكبر المجمعات الصناعية المتكاملة عمودياً في صناعة الألمنيوم وأكثرها كفاءة حول العالم، استضافة المؤتمر العربي الدولي للألمنيوم لهذا العام في 15 نوفمبر القادم بمدينة الظهران. وسوف يناقش هذا المؤتمر الهام التحديات الحالية والمستقبلية لصناعة الألمنيوم.

وقد صرح الرئيس التنفيذي لشركة معادن المهندس خالد بن صالح المدير متحدثاً عن المؤتمر: "يتيح مؤتمر عربال الذي يقام على مدى ثلاثة أيام الفرصة لمناقشة دمج صناعة الألمنيوم في منطقة الخليج". وقد أشار المدير إلى أن شركة معادن سوف تستعرض خبرتها كسلسلة إمداد متكاملة من خلال جولة في مرافق المجمع الصناعي للألمنيوم الخاص بها بمنطقة رأس الخير، والذي يعطي فكرة عن رؤية التصنيع بدءاً بالناجم وحتى المنتجات النهائية".

www.aluplanet.com



Goldman Sachs Group Inc. reduced its aluminum price forecasts by at least 21 percent from 2016 through 2018 because of a global surplus. The bank cuts its predictions to \$1,525 a metric ton in 2016, to \$1,625 in 2017 and to \$1,700 in 2018 from \$1,925, \$2,100 and \$2,200 as it projected a glut of about 2.5 million tons to 3 million tons from 2016 to 2019. Prices fell to a six-year low on the London Metal Exchange this month as exports from China surged. While shipments from the country, the world's biggest producer, fell in July from the highest level this year, they have still increased 28 percent in the first seven months from a year earlier, customs figures showed on Saturday.

Goldman Sachs تخفض توقعاتها للألمنيوم، وتتنبأ بزيادة العرض على الطلب حتى عام 2019

قامت مجموعة Goldman Sachs المحدودة بخفض توقعات أسعار الألمنيوم بنسبة 12 في المئة على الأقل بين عامي 2016 و2018 بسبب الزيادة العالمية. وقد قام البنك بخفض توقعاته إلى 1,525 دولار أمريكي للطن المتري في عام 2016، و1,625 دولار أمريكي في عام 2017، و1,700 دولار أمريكي في عام 2018. وذلك من توقعاتها السابقة بقيمة 1,925 دولار أمريكي و2,100 دولار أمريكي و2,200 دولار أمريكي، نظراً لتوقعات تقاسم العرض بحوالي 2.5 مليون طن متري إلى 3 مليون طن متري من 2016 وحتى 2019، وقد انخفضت الأسعار لأدنى مستوى منذ ست سنوات في بورصة لندن للمعادن لهذا الشهر وذلك مع زيادة صادرات الصين. ففي حين ما زالت الشحنات من أكبر منتج للألمنيوم في العالم قد انخفضت في يوليو عن أعلى معدل لها خلال العام، إلا أنها لا زالت تتجاوز 28 في المئة خلال السبعة أشهر الأولى مقارنة بالعام الماضي، وذلك ما أوضحته إحصائيات الجمارك يوم السبت.

Facing the double whammy of plummeting prices and subdued capacity utilisation, the domestic aluminum industry hinted at resorting to production cuts and retrenchment if the government does not raise import duty to 10% immediately from 5% to protect the home turf from rising imports. "The domestic aluminium industry is bleeding. All producers are running at an EBITDA loss. We are at a situation where the more we produce, the more we incur losses. Though we have not resorted to any production cut so far, if this situation continues for some more time, we would not have any option left which may also lead to job cuts," said Abhijit Pati, a member of the governing council of Aluminium Association of India (AAI), said.

قد تلجأ مصانع الألمنيوم في الهند لخفض الإنتاج أو التسريح

إن مواجهة الأزمة المزدوجة المتمثلة في تدني الأسعار وخفض الطاقة الإنتاجية، لجأت صناعة الألمنيوم المحلية لخفض الإنتاج وتخفيض النفقات إذا لم توافق الحكومة على رفع رسوم الاستيراد مباشرة إلى 10% بدلاً من 5%، وذلك لحماية البلاد من زيادة المنتجات المستوردة. عن ذلك تحدث أبيجيت باتي، عضو مجلس جمعية الهند للألمنيوم، قائلاً: "إن صناعة الألمنيوم المحلية يتم استنزافها. فجميع المنتجين يعانون من خسارة في الأرباح قبل احتساب الفوائد والضرائب والاستهلاك والإطفاء. وفي الوضع الراهن، كلما أنتجنا المزيد، كلما تكبدنا مزيداً من الخسائر. ورغم أننا لم تلجأ لتقليل الإنتاج حتى الآن، إلا أنه مع استمرار الوضع على ما هو عليه، لن يعود لدينا أي خيار آخر، مما قد يؤدي بدوره إلى تسريح الموظفين".

INDIAN ALUMINIUM INDUSTRY MAY RESORT TO PRODUCTION CUTS, LAYOFFS



www.alcircle.com

Aluminium producers and consumers have become wary of the effects of volatile spreads on the London Metal Exchange aluminium forward curve, and are having to make their sales teams aware of potentially expensive requests from customers. A very big long position of over 40% of the open interest on the LME's October prompt date has seen backwardations swing out on a number of forward dates, while the cash-to-three-months spread has stated to tighten again. The cash-to-three-months aluminium spread stood at \$27 per tonne on August 19, having hovered around \$40 per tonne since mid-May, following a period of severe volatility over the preceding 12 months.

منتجو ومستهلكو الألمنيوم حذرون من تفاقم تأثيرات تقلبات الأسعار

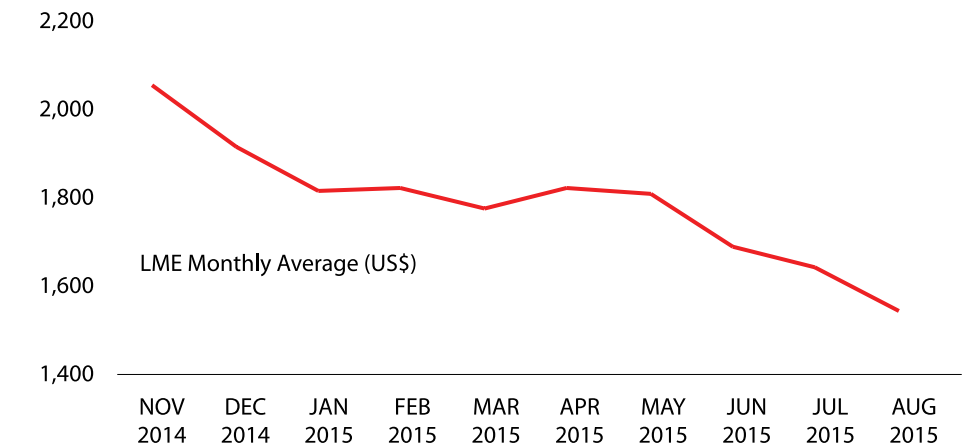
أصبح منتجو ومستهلكو الألمنيوم أكثر حذراً من تفاقم تأثيرات تقلبات الأسعار على توقعات أسعار الألمنيوم المستقبلية في بورصة لندن للمعادن، حيث بدؤوا بتوعية موظفي المبيعات لديهم من احتمال غلاء الأسعار على العملاء.

وقد شهدت أكثر من 40 في المئة من الصفقات الكبيرة والطويلة الأجل في بورصة لندن للمعادن حتى شهر أكتوبر تراجعاً في عدد من العقود ذات التواريخ المستقبلية، بينما استمر معدل النقد لثلاثة أشهر في التراجع. أما معدل النقد لثلاثة أشهر بالنسبة للألمنيوم فقد بلغ 27 دولاراً أمريكياً للطن الواحد بتاريخ 19 أغسطس، في حين كان يتراوح سعره عند 40 دولاراً أمريكياً للطن الواحد منذ منتصف مايو الماضي، وذلك بعد فترة من التقلبات الشديدة في الأسعار على مدى الاثني عشر شهراً السابقين.

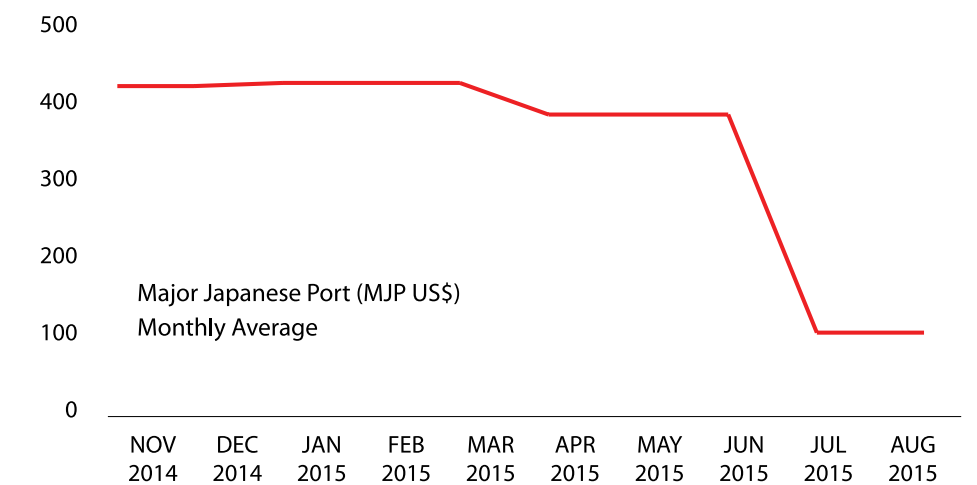
www.metalbulletin.com



ALUMINIUM PRODUCERS, CONSUMERS WARY OF SPREAD VOLATILITY EFFECTS



Month الشهر	Month Average المعدل الشهري	Month الشهر	Month Average المعدل الشهري
November 2014	2,054	June 2015	1,683
December 2014	1,913	July 2015	1,638
January 2015	1,809	August 2015	1,540
February 2015	1,821	September 2015	N/A
March 2015	1,773	October 2015	N/A
April 2015	1,817	November 2015	N/A
May 2015	1,805	December 2015	N/A



Month الشهر	Major Japanese Port (MJP)	Month الشهر	Major Japanese Port (MJP)
November 2014	420	June 2015	380
December 2014	420	July 2015	95
January 2015	425	August 2015	95
February 2015	425	September 2015	N/A
March 2015	425	October 2015	N/A
April 2015	380	November 2015	N/A
May 2015	380	December 2015	N/A

DO YOU KNOW ABOUT FOOD SAFETY?

Most people will experience a food or water borne disease at some point in their lives. What many are not aware of is how to keep their food safe and making sure it is not contaminated with potentially harmful bacteria, parasites, viruses, toxins and chemicals.

لا شك أن معظم الناس قد تعرضوا للإصابة بالأمراض نتيجة تناول الأغذية أو المشروبات الملوثة. ولكن كم من الأشخاص لا يعلم كيف يحمي الأغذية التي يتناولها أو يتأكد من عدم إصابتها بأي نوع من البكتيريا أو الفيروسات الضارة أو الملوثات الكيميائية أو غيرها.

ماذا تعرف عن سلامة الأغذية؟

هناك أربع خطوات هامة لتوخي السلامة في الأغذية:

THERE ARE FOUR KEY STEPS TO FOOD SAFETY:

1

CLEANLINESS النظافة



Bacteria is often spread throughout the kitchen and gets onto hands, cutting boards, utensils, counter tops and food.

- Wash hands and surfaces often as you can to prevent any contamination.
- Wash your cutting boards, dishes, utensils and counter tops with hot soapy water after preparing each food item.
- Preferably use paper towels to clean up kitchen surfaces. For cloth towels, wash them often with hot water.
- Rinse fresh fruits and vegetables under running tap water.
- Remember to clean lids of canned goods before opening.

عادة ما تكون البكتيريا منتشرة في جميع أسطح المطبخ، وتنتقل إلى اليدين ولوح التقطيع وأدوات المطبخ والرفوف والطعام.

- غسل اليدين والأسطح باستمرار وذلك لمكافحة التلوث.
- غسل ألواح التقطيع والصحون وأدوات المطبخ والرفوف بالماء الساخن والصابون بعد إعداد الطعام.
- يفضل استخدام المسحاة الورقية لتنظيف أسطح المطبخ. أما بالنسبة للممسحة المصنوعة من القماش، فيجب غسلها باستمرار بالماء الساخن.
- غسل الفواكه والخضراوات بالماء تحت الماء الجاري.
- التأكد من تنظيف حافة أغطية المأكولات المعلبة قبل فتحها.

2

SEPERATION الفصل



Cross-contamination can occur when bacteria are spread from one food product to another. This is especially common when handling raw meat, poultry, seafood and eggs.

- Separate raw meat, poultry, seafood and eggs from other foods in your grocery shopping cart and refrigerator.
- Use one cutting board for fresh produce and a separate one for raw meat, poultry and seafood.
- Never place cooked food on a plate that previously held raw meat or eggs.
- Don't reuse marinades used on raw foods unless you bring them to a boil first.

انتقال الملوثات قد يحدث عندما تنتشر البكتيريا من أحد المنتجات الغذائية إلى غيرها، وهو أمر شائع خصوصاً في اللحوم والدواجن والمأكولات البحرية والبيض.

- فصل اللحوم الحمراء والبيضاء والبيض عن باقي أنواع الأغذية في سلة الشراء وفي التلاجة.
- استخدام لوح تقطيع واحد للمنتجات الطازجة من الخضراوات والفواكه، واستخدام لوح تقطيع مختلف للحوم الحمراء والبيضاء النيئة.
- عدم وضع الطعام المطبوخ في نفس الوعاء الذي استخدم سابقاً للحوم النيئة أو البيض.
- عدم إعادة استخدام صلصة التتبيل الخاصة بالأطعمة النيئة إلا بعد تسخينها أولاً حتى الغليان.

3

COOKING الطبخ



Food is safely cooked when it reaches a high enough internal temperature to kill the harmful bacteria that cause illness.

- Use a food thermometer to measure the internal temperature of cooked foods.
- Color is not a reliable indicator of doneness.
- Cook eggs until the yolk and white are firm.
- When cooking in a microwave oven, cover food, stir, and rotate for even cooking.
- Bring sauces, soups and gravy to a boil when reheating.

يعتبر الطعام صالحاً للأكل عندما تصل درجة حرارة الأجزاء الداخلية للأطعمة للحد المطلوب للقضاء على البكتيريا الضارة التي قد تؤدي للإصابة بالأمراض.

- استخدام الترمومتر الخاص بالأطعمة لقياس درجة حرارة الأجزاء الداخلية للأطعمة.
- اللون ليس مؤشراً مضموناً لنضج الطعام.
- طهي البيض حتى يصبح البياض والصفار جامدين.
- عند استخدام الميكروويف، يجب تغطية الطعام، وتحريكه وتقليبه حتى يتساوى في الطهي.
- تسخين الصلصة والشوربة والمرق لدرجة الغليان عند إعادة التسخين.

4

CHILLING التبريد



Refrigerate foods quickly because cold temperatures slow the growth of harmful bacteria.

- Keeping a constant refrigerator temperature of 40°F or below and it is one of the most effective ways to reduce the risk of foodborne illness.
- Refrigerate or freeze meat, poultry, eggs, seafood and other perishables within 2 hours of cooking or purchasing.
- Never thaw food at room temperature, such as on the counter top. Food must be kept at a safe temperature during thawing. There are three safe ways to defrost food: in the refrigerator, in cold water, and in the microwave.
- Always keep marinated food in the refrigerator.

تبريد الأطعمة بسرعة، فانخفاض درجات الحرارة يساهم في إبطاء عملية نمو البكتيريا الضارة على الأطعمة.

- الحفاظ على درجة حرارة التلاجة عند 40° ف أو أقل، وهي من أفضل الطرق لتقليل مخاطر الإصابة بالأمراض الناتجة عن تلوث الأغذية.
- تبريد أو تجميد اللحوم الحمراء والبيضاء والبيض وغيرها من الأطعمة.
- عدم إذابة الأطعمة في درجة حرارة الجو على أسطح المطبخ، بل يجب إذابتها في درجة حرارة مناسبة وأمنة. وهناك ثلاث طرق آمنة لإذابة الطعام: إما في التلاجة، أو في الماء البارد، أو باستخدام المايكروويف.
- وضع الأطعمة المراد تخميرها بصلصة التتبيل في التلاجة دائماً.

With a focus on strengthening core skills of employees and contractors, Alba recently opened a state-of-the-art Training Workshop Building. A part of the Training centre, this new facility is a two-storey building spread over 2,500 sq.m -- which houses nine smart classrooms, and workshops dedicated to each of the five maintenance disciplines -- Automotive, Mechanical, Electrical, Instrumentation and Hydraulics & Pneumatics. Alba Training Centre will focus both on technical skills and leadership development.

The Training Workshop Building has a separate store to house tools and spares used during training, and an amenity facility with locker rooms, dining hall and prayer room.

شركة البعا على تعزيز المهارات الأساسية لموظفيها ولعمال المقاولين، تم مؤخراً افتتاح مبنى ورشة العمل التدريبية الذي شيد على أحدث المستويات. ويعتبر هذا المبنى الجديد تابعا لدائرة التدريب، حيث يتألف من طابقين ويشتمل على تسعة فصول دراسية، وورش عمل مخصصة لكل مجال من مجالات الصيانة الخمسة في الشركة - صيانة المركبات، الصيانة الميكانيكية، الصيانة الكهربائية، صيانة الأجهزة الدقيقة، وصيانة الآلات الهيدروليكية والهوائية. وسوف يركز هذا المركز التدريبي المتخصص على المهارات التقنية وتنمية المهارات القيادية.

يضم مبنى ورشة العمل التدريبية غرفة تخزين منفصلة لتخزين الأدوات وقطع الغيار المستخدمة في التدريب، وغرف تبديل مزودة بخزانات، وغرفة طعام، وغرفة للصلاة.

Alba Training Centre will focus both on technical skills and leadership development

سوف يركز هذا المركز التدريبي المتخصص على المهارات التقنية وتنمية المهارات القيادية

البعا تفتتح مبنى ورشة العمل التدريبية الجديدة

NEW TRAINING WORKSHOP BUILDING



قبل
Before



بعد
After





At Alba, we believe nothing is more valuable than education

نحن في شركة البنا نؤمن بأنه

لا يوجد ما هو أهم من التعليم

- Tim Murray تيم موراي

An opening ceremony was held on September 02, 2015 amidst a host of dignitaries --- Subah Al Dosari, Ministry of Labour Undersecretary, Dr. Mohd Al Ansari, Labour Affairs Assistant Undersecretary - Ministry of Labour, and Alba's Executive Management and managers, and three former Training managers.

CEO Tim Murray at the opening ceremony said: "At Alba, we believe nothing is more valuable than education. The training and development of our employees play a crucial role in Alba's ability maintain its position as a leader in the aluminium industry."

تم افتتاح بتاريخ 2 سبتمبر 2015 بحضور عدد من كبار المسؤولين - صباح الدوسري وكيل وزارة العمل، الدكتور محمد الأنصاري الوكيل المساعد لشؤون العمل بوزارة العمل، بالإضافة إلى الهيئة التنفيذية والمدراء بشركة البنا، وثلاثة من مدراء التدريب السابقين.

وبهذه المناسبة، صرح الرئيس التنفيذي للشركة تيم موراي قائلاً: "نحن في شركة البنا نؤمن بأنه لا يوجد ما هو أهم من التعليم، لما لعملية تطوير وتدريب الموظفين من أهمية بالغة في تمكن الشركة من الحفاظ على مكانتها كأحد الشركات الرائدة في مجال صناعة الألمنيوم".



NADIA MOHAMMED

نادية محمد

Nadia Ahmed Mohammed
Acting Head of Sales - Asia
Marketing Department

نادية أحمد محمد
رئيسة قسم المبيعات بالوكالة
دائرة المبيعات لآسيا والمحيط الهادئ

Please tell us about yourself

I have a happy family with four children; two boys (Abdulla & Hamad) and two girls (Dana & Reem).

How did you join Alba?

I was an Assistant LME Dealer with Bahrain Saudi Aluminium Marketing Company (Balco) since 1994. After Balco was amalgamated with Alba, I continued to work in the Marketing Dept. as Sales and Hedging Coordinator. When hedging was no longer practised at Alba in 2002, I focused on Sales. In 2013, I was given TDP for the position of Head of Sales, which I aim to successfully complete this year.

What do you do when you are not at work?

I have typical feminine interests, shopping and travelling. During weekends, its family time and going out together to the malls, restaurants and coffee shops. I also prefer to have breakfast outside as it gives a good start to my day. I try to practice some form of fitness or sport in order to be healthy. If nothing else, I will go for a walk to stay fit.

What do you feel about your future here in Alba?

I intend to work hard and continue on the path of success. Currently, I aim to fulfil the sales target, especially for the third quarter, during which time we pick up sales negotiations for forthcoming year of 2016.

This time it is going to be challenging as the market conditions are unstable and depressing. Moreover, we have to meet the expectations of clients while facing competition from other smelters.

I aspire to be a Manager at Alba, and I am hopeful since the ladies in the Company have already proved themselves in various top positions such as training, marketing, medical and so on.

What are your thoughts for your personal life?

My personal ambition is to see my kids succeed in their lives and achieve success in all what they do. I also wish to remain in good health and live a happy and satisfactory life.

Any hobbies or likes?

Recently, I have embarked on a journey to healthy living by eating a proper diet. Now I feel really comfortable as I focus on what to eat and avoid, especially the fatty foods. Such healthy diets have a positive influence on your life and also reflects on your physical appearance.

من فضلك أخبرينا عن نفسك

متزوجة ولدي عائلة سعيدة مكونة من 4 أولاد - ولدين (عبدالله وحمد) وبنيتين (دانة وريم).

كيف انضممت لشركة الباء؟

عملت سابقاً في الشركة البحرينية السعودية لتسويق الألمنيوم (بالكو) منذ 1994 حيث كنت أشغل منصب مساعد موظف مبيعات لبورصة لندن للمعادن.

وبعد دمج بالكو مع شركة الباء، استمررت بالعمل في دائرة التسويق كمنسق مبيعات وتحوط، ولكن بعد إيقاف التحوط في الباء عام 2002، تمكنت من التركيز أكثر على جانب المبيعات في عملي. وفي عام 2013، انضمت لبرنامج التطوير التدريبي الذي تقدمه الشركة لشغل منصب رئيس قسم المبيعات، والذي سأكمله هذا العام بإذن الله.

كيف تقضين أوقاتك خارج الدوام؟

أحب السفر والتسوق كباقي السيدات، وفي أوقات الإجازات أقضي معظم الوقت مع الأهل والعائلة في المجمعات التجارية والمطاعم والمقاهي. كما أنني أفضل تناول وجبة الإفطار خارج المنزل، حيث يمكنني ذلك من الشعور بالنشاط في بداية اليوم. وأحرص على ممارسة أي نوع من أنواع الرياضة، كالمشي على الأقل، لأحافظ على صحتي.

ما هو طموحك فيما يتعلق بشركة الباء؟

أنتظر للمثابرة في العمل وإكمال طريق النجاح. حالياً، أعمل بكل طاقتي لأحقق هدف المبيعات وخصوصاً تلك المتعلقة بالربع الثالث من العام، لتزامنها مع بداية المفاوضات لمبيعات العام القادم. هذه المرحلة تمثل تحدياً كبيراً بالنسبة لنا وذلك للأوضاع الصعبة والغير مستقرة التي يمر بها السوق. كما أنه من الضروري والواجب علينا أن نكون في مستوى توقعات زبائننا في الوقت الذي يعج فيه السوق بالمنافسين. أطمح كذلك بأن أصل لمنصب مدير في الشركة، وخصوصاً بعد أن أثبتت المرأة نفسها في الباء وأنها قادرة على تولي هذه المناصب القيادية في مختلف المجالات، كالترتيب والتسويق والمجال الطبي وغيرها.

ما هي طموحاتك على المستوى الشخصي؟

طموحي الشخصي هو أن يحقق أبنائي النجاح في حياتهم وأن يصلوا لأعلى المراتب وأن أكون بصحة جيدة وأعيش حياة سعيدة وراضية.

هل لديك أي هوايات أو أمور مفضلة؟

الأكل الصحي هو على رأس قائمة المفضلات لدي. ففي الأونة الأخيرة، قررت البدء بنظام تغذية صحي عزز من اختياري للأكل المناسب، فأصبحت أتجنب كل المأكولات الغير صحية، وخصوصاً الدسمة منها. هذا النوع من الأنظمة الصحية له العديد من الفوائد.



My ambition with regards to Alba is to achieve more success at work and fulfil the sales target

طموحي في الباء أن أحرز مزيداً من النجاح في العمل وأحقق هدف المبيعات



"Go to Work and Come Back Home Safe" Campaign

حملة "اذهب إلى عملك وعد إلى بيتك سالماً"

As part of the 'Go To Work and Come Back Home Safe' Campaign, multiple volunteer teams from Alba, led by COO Isa Al Ansari, directors, managers, SHE coordinators and Alba Labour Union staff, conducted safety observation and inspection visits to a number of (consented) employees' houses as well as schools such as Sacred Heart School. The purpose of these visits was to deliver Alba's safety messages to homes and schools to advise them on various aspects of safety.

ضمن حملة "اذهب إلى عملك وعد إلى بيتك سالماً"، قام فريق من المتطوعين بالشركة، بقيادة الرئيس التنفيذي للعمليات الإنتاجية عيسى الأنصاري، مؤلف من المدراء الإداريين، والمدراء، ومنسقي السلامة والصحة والبيئة، وأعضاء نقابة عمال البنا، بعقد زيارات لملاحظات السلامة لعدد من بيوت الموظفين بعد موافقتهم، بالإضافة إلى زيارات للمدارس كمدرسة القلب المقدس. وتهدف هذه الزيارات لتوعية أفراد المجتمع بأهم جوانب السلامة في المنزل والمدرسة وعلى الطريق.



1st Honouring Ceremony for the Outstanding Students of Alba Employees

الحفل الأول لتكريم الطلبة المتفوقين من أبناء الموظفين

Alba Labour Union and Alba Management held the 1st Honouring Ceremony for Outstanding Students on 3 Sep, 2015, at Alba Club.

The ceremony honoured Alba employees' children for their outstanding performance, was attended by CEO, Tim Murray, COO, Isa Al Ansari, Act. CMO, Khalid A. Latif, managers and Alba Labour Union Board's Chairman, Ali Al Binali, Union Members, as well as students' family members. This ceremony was to encourage the young ones to continue their excellent work and also, foster a family spirit amongst Alba employees.

أقامت نقابة عمال البنا وإدارة الشركة الحفل الأول لتكريم الطلبة المتفوقين من أبناء الموظفين بتاريخ 3 سبتمبر 2015 بنادي البنا، حيث تم تكريم أبناء موظفي الشركة على تفوقهم الدراسي بحضور كل من الرئيس التنفيذي للشركة تيم موري، الرئيس التنفيذي للعمليات الإنتاجية عيسى الأنصاري، الرئيس التنفيذي لشؤون التسويق بالوكالة خالد عبداللطيف، بالإضافة إلى عدد من المدراء، ورئيس نقابة عمال البنا علي البنعلي وأعضاء النقابة إلى جانب عائلات المكرمين.

وجاء هذا التكريم بهدف تشجيع الطلبة والشباب على مواصلة العمل الجاد من أجل تحقيق النجاح، ونشر روح العائلة الواحدة بين موظفي الشركة.





1st Honouring Ceremony for the Outstanding Students of Alba Employees
 الحفل الأول لتكريم الطلبة المتفوقين من أبناء الموظفين





1st Honouring Ceremony for the Outstanding Students of Alba Employees
الحفل الأول لتكريم الطلبة المتفوقين من أبناء الموظفين



Power SHE Week - "Think Smart Before You Start"

أسبوع السلامة والصحة والبيئة لمجموعة الطاقة - "فكر جيداً قبل أن تبدأ"

Power Group held its SHE Week from September 8-10, 2015 under the theme of: "Think Smart Before You Start". It featured various activities such as sharing lessons learnt from the previous seasons, group discussions, presentations, films etc. with the objective of changing the mind-set of employees to improve safety aspects and achieve Alba's target of Zero accidents work environment.

The event ceremony was opened by CEO Tim Murray, Act. CMO Khalid A. Latif, Dir. Carbon and Services, Hassan Noor, Dir. Power & Utilities, Power L6 Expansion and OpEx, Amin Sultan, and other top officials as well as Labour Union Representatives.

مقدت مجموعة الطاقة أسبوع السلامة والصحة والبيئة في الفترة من 8 وحتى 10 سبتمبر تحت عنوان: "فكر جيداً قبل أن تبدأ"، والذي اشتمل على العديد من الأنشطة، كاستعراض الدروس المستفادة من الحملات السابقة، الحلقات النقاشية، العروض التوضيحية، الأفلام القصيرة، وغيرها من الأنشطة التي تهدف جميعها لتغيير المفاهيم السابقة في أذهان الموظفين نحو تعزيز السلامة وتحقيق بيئة عمل خالية من الحوادث.

تم افتتاح الأسبوع من قبل الرئيس التنفيذي للشركة تيم موري، والرئيس التنفيذي لشؤون التسويق بالوكالة خالد عبد اللطيف، المدير الإداري للكربون والخدمات حسن نور، المدير الإداري لشؤون الطاقة أمين سلطان، وغيرهم من المسؤولين بالشركة، إلى جانب أعضاء نقابة عمال البنا.





Training Course on 'Introduction to International Trade'

دورة تدريبية حول "مقدمة في التجارة الدولية"

Alba Training dept. conducted a short training course on 'Introduction to International Trade' by HSBC bank, which covered forecasting global trade opportunities, basics of international trade, payment term methods and discrepancies/related errors. The training was attended by Marketing and Finance employees.

أقامت دائرة التدريب برنامجاً تدريبياً مكثفاً حول "مقدمة في التجارة الدولية" قدمها بنك HSBC بحضور موظفي دائرتي التسويق والشؤون المالية، حيث تناول بعض الجوانب الرئيسية لهذا الموضوع، كتوقع فرص التجارة العالمية، وأساسيات التجارة الدولية، وكذلك أساليب شروط الدفع والفروقات والأخطاء المتعلقة بها.



Calciner & Marine and Workshop & Maintenance Q2 Safety Reviews

دائرة التكليس والمرافأ البحريه ودائرة الورشة وخدمات الصيانة تبحثان تقارير السلامة الفصلية

Q2 safety review meetings for 2015 were held by Calciner & Marine and the Workshop & Maintenance Services Department.

The meetings highlighted plant-wide and the respective departments' safety statistics for 2014 and 2015, and discussions were held on several safety related topics ranging from near miss reporting to the importance of raising eBOs in a timely manner.

عقدت دائرة التكليس والمرافأ البحريه ودائرة الورشة وخدمات الصيانة اجتماعات لمراجعة تقرير السلامة الفصلية للربع الثاني، لتبسيط الضوء على أهم إحصائيات الدائرة والشركة بشكل عام على صعيد السلامة لعامي 2014 و2015. كما تم خلال الاجتماع طرح ومناقشة العديد من المواضيع المتعلقة بالسلامة كالإبلاغ عن الحوادث وشبكة الوقوع وأهمية تسجيل ملاحظات السلامة بشكل دوري.



Work Experience for Employees' Children الخبرة العملية لأبناء الموظفين

Alba held a summer training and vocational experience session for employees' children during the summer holidays. The one month session comprised on-the-job training in various departments, safety and health programmes and training in some operational areas of the plant. This initiative is in line with Alba's commitment to support initiatives that develop the youth of Bahrain and providing them with the opportunity to know more about the Kingdom aluminium industry.

نظمت البنا برنامجاً تدريبياً صيفياً لاكتساب الخبرة المهنية لأبناء الموظفين خلال الإجازة الصيفية. وقد اشتمل البرنامج التدريبي الذي استمر لمدة شهر كامل على التدريب العملي في مختلف دوائر وأقسام الشركة، وبرامج في الصحة والسلامة، إلى جانب التدريب في بعض مواقع العمليات التشغيلية في أنحاء المصنع. وجاءت هذه المبادرة لتمشياً والتزام الشركة بدعم الجهود التي تهدف لتنمية الشباب البحريني ومنح الفرصة للتعرف على صناعة الألمنيوم في المملكة.



Alba Riders at European Bike Week 2015

البنا رايدرز يحضرون فعاليات أسبوع الدراجات النارية الأوروبية لعام ٢٠١٥

Alba Riders participated in Europe's largest open and free bike festival - European Bike Week 2015. Held from 08 - 13, 2015, this year's event saw attendees from Australia, Middle East, Russia, the United States of America, Austria, Germany, Italy and the United Kingdom.

شاركت مجموعة من فريق البنا رايدرز في أكبر فعالية مفتوحة لمحبي الدراجات في أوروبا - أسبوع الدراجات النارية الأوروبية لعام 2015. أقيمت الفعالية لهذا العام في الفترة من 8 وحتى 13 أغسطس 2015، حيث شهدت حضوراً من مختلف أنحاء العالم، كاستراليا والشرق الأوسط وروسيا والولايات المتحدة الأمريكية والنمسا وألمانيا وإيطاليا والمملكة المتحدة.



Alba Football Team Participates in Companies & Establishment Football League فريق البنا لكرة القدم يشارك في دوري الشركات والمؤسسات لكرة القدم

Alba's men's football team are participating in this year's Companies and Establishment Football League 2015, which will have participation from major Bahraini industries such as Bapco, Tatweer, and GPIC. The League, which kick started on September 04, 2015, has already witnessed multiple matches between teams of the participating industries.

يشارك فريق البنا لكرة القدم في دوري الشركات والمؤسسات لكرة القدم لعام 2015، والذي يشهد مشاركة واسعة من كبرى الشركات الصناعية، كشركة بابكو وتطوير وجيبك. ودير بالذكر أن فعاليات الدوري الذي بدأ بتاريخ 4 سبتمبر 2015 تشهد منافسة قوية بين فرق الشركات الصناعية المشاركة.



صدرت "البيان" لأول مرة في 12 مارس 1973 كنشرة أسبوعية داخلية تلخص أهم أخبار وإعلانات البيا، ورغم بساطتها في ذلك الوقت إلا أنها أثبتت فعاليتها في تأسيس أنشطة الإعلام الداخلي بالشركة. تتنزه الفرصة في هذه الأعداد الجديدة من "البيان" لتذكر الماضي من خلال إستعراض مختارات من محتويات الأعداد القديمة منها.

albayan

Weekly Newsletter of Aluminium Bahrain



Monday, 10th September 1973
No. 27

**Record safety figures from the Cast House and Supplies Department. The Cast House achieved a double target, by again working a four week period without a lost-time accident, and by beating the previous record of 29 days. By Saturday the Cast House had worked 32 days without an LTA.

And a new record was notched by Supplies, reaching a peak of 126 days without an LTA by Saturday.

The same period also produced no lost-time accidents for Maintenance, Power and Quality Control Departments. "This means that 50 per cent of all plant departments have gone four weeks without a lost-time accident", said Safety Supervisor Norman Harvey.

Chief Medical Officer Dr. Peter Cook reports a drop in the number of industrial accidents. "Total absence due to sickness and industrial accidents, remains remarkably low," he says.

Plant Manager Pat Davey, paying tribute to the departments involved, said: "These returns are the result of hard work put in by supervisors on our safety programmes introduced in April."

**A pat on the back from Chief Accountant Ian Drever and Training Supt. Bill Jolliffe for four men who have been engaged on a round-the-clock check on anode rods. Othman Majid, an accounts clerk, with Hussain Khairey, a driving-training co-ordinator, and trainees Mahmoud Abdul Rahman and Jaffar Ali Nasser, were assigned to the job, working on three shifts, to help maintain a tighter checking system.

**A deep-sea trip on a modern hydrofoil is being arranged for members of the Alba Ladies' Group for later this year. The hydrofoil, used to ferry crews to rigs and ships in the Gulf, is modern, well-designed and comfortable. Details of the sea trip will be announced later.

There are still some places available on the tour around the factory of the Bahrain Fishing Company, arranged for 11 a.m. on Tuesday, 18th September, followed by lunch at the Gulf Hotel. Those interested are asked to give their names to Wendy Little, tel. 50101, or to Public Relations. A charge of BD.1.500 is made for the lunch.

Note: The planned golfing-cum-shopping trip to Lebanon has had to be cancelled, it is regretted, due to hotel booking difficulties, though a tournament had been



This week's Scorpion safety tip: "Too hot to handle? We provide protection--make sure you wear it. All the time."



البيانات

النشرة الإخبارية الأسبوعية للنيوم البحرين

الأثنين ١٠ سبتمبر ١٩٧٣
العدد رقم ٢٧

حققت دائرتنا السبك والتجهيزات أرقاماً تباينة في مضمار السلامة فقد استطاع السبك ان يحقق هدفين في آن واحد، بالعمل مرة اخرى طوال أربعة أسابيع دون وقوع حادثة مضيعة للوقت وتجاوز الهدف السابق المؤلف من ٢٩ يوماً، إذ بحلول يوم السبت يكون السبك قد اشتغل ٣٢ يوماً دون حادثة مضيعة للوقت .

أما دائرة التجهيزات فقد قطعت حتى يوم السبت ١٢٦ يوماً دون وقوع حادث مضيع للوقت كما لم تقع أية حادثة مضيعة للوقت خلال نفس الفترة الحسابية في كل من دوائر الصيانة والقوى ومراقبة الجودة . وهذا معناه ان ٥٠٪ من دوائر المصنع قد قضت أربعة أسابيع دون وقوع حادثة مضيعة للوقت . كما أشار الى ذلك نورمان هارني مشرف السلامة .

ويؤكد رئيس الأطباء، الدكتور بيتروك الهبوط في عدد الحوادث الصناعية بقوله " ان معدل الغياب بسبب المرض او الحوادث الصناعية قد بقي منخفضاً بشكل مذهل ."

وبهذا المناسبة قال السيد بات دوى مدير المصنع محيياً هذه الدوائر : " ان هذه النتائج هي مردود العمل الشاق الذي قام به المشرفون على برنامج السلامة والذي بدأ العمل به في ابريل ."

يحيى السيدان ايان دريفر كبير المحاسبين وبيلا جوليف مراقب التدريب الرجال الأربعة الذين عملوا بشكل متواصل في فحص اعمدة الأنود . وهؤلاء هم : عثمان ماجد، موظف حسابات وحسين خيرى منسق تدريب السباقة والمتدرب محمود عبدالرحمن وجعفر علي ناصر . وقد اشتغلوا في دورات مناوية ثلاثية ليسانداً في تحقيق فحوص أكثر دقة .

تتخذ الترتيبات الآن لتنظيم رحلة الى البحار العميقة لجماعة سيدات البيا في وقت متأخر من هذه السنة على ظهر زورق انزلاقي سريع وحديث ما يستعمل لنقل عمال اجهزة الحفر البحرية والسفن في الخليج . وهو جيد التصميم ومرح . وستذاع تفاصيل هذه الرحلة البحرية فيما بعد . هذا وما تزال هناك بعض الاماكن للرحلة المعدة الى مصانع شركة صيد الأسماك والقشريات تجرى في الساعة الحادية عشرة من صباح يوم ١٨ سبتمبر مع قدامى في فندق الخليج . يرجى من

نصيحة السلامة لهذا الأسبوع

هل تتعامل مع ما هو شديد الحرارة ؟ نحن نوفر لك الأداة الواقية . . فقط يجب أن تتأكد من استعمالها - دائماً .



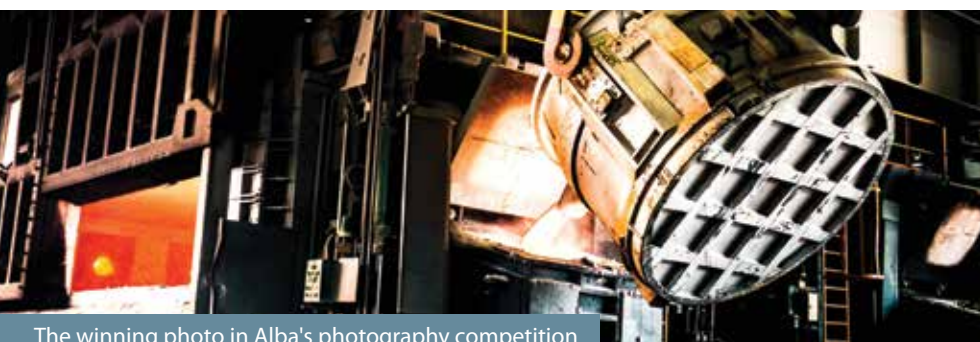
- Instrument Casthouse 2 Supervisor
- In Alba since 1992

- مشرف صيانة المسبك 2
- موظف بالشركة منذ عام 1992



هشام TALENT

Hesham A. Razaq
هشام عبد الرزاق



The winning photo in Alba's photography competition
الصورة الفائزة في مسابقة البيا للتصوير

His life-long love for football lead him to become a Bahrain National Football player. But, he stumbled into his second love – photography just six years ago.

It happened when Hesham discovered that some pictures clicked by him looked better than the others. A small investigation into the reason got him hooked on to the world of photography. Hesham's curiosity made him learn the art of taking pictures; he completed a professional photography course and several online tutorials. He soon become versed in this field and started seizing all the moments that his lens could capture. Winning Alba's first-ever Professional Photography competition in 2014 was a high point for him as it pushed him further into photography and made him want to do more. Hesham says: "The challenge in photography is to know all the aspects that make it a good picture – lights, weather condition, angles, etc. For me, nature photography is interesting as it takes a lot of effort just to get that one good click."

كان شغفه بممارسة كرة القدم منذ نعومة أظفاره هو السبب وراء انضمامه لمنتخب البحرين الوطني لكرة القدم، إلا أنه قبل ست سنوات اكتشف ولعه الثاني بالتصوير.

بدأت قصة هشام مع التصوير عندما لاحظ أن بعض الصور التي قام بالتقاطها تبدو أفضل من الأخرى، الأمر الذي دفعه للتجربة لمعرفة المزيد والدخول في عالم التصوير الواسع.

وقد جعل هذا الفضول هشام يتعلم أصول وفن التقاط الصور، فأكمل دورة تدريبية في التصوير الاحترافي. بالإضافة لاستعانتة بالفيديوات التعليمية المنتشرة على الإنترنت. وسرعان ما أصبح هشام متمرساً وخبيراً في هذا المجال، كما أنه يفتتح أي فرصة لتوثيق اللحظات التي تلتقطها عدسة الكاميرا.

وجاء فوزه في مسابقة البيا للتصوير الفوتوغرافي الأولى من نوعها لعام 2014 دافعا قويا لمواصلة هذا الشغف والتوغل في مجال التصوير، وعزز الرغبة لديه بعمل المزيد.

يتحدث هشام عن هوايته قائلاً: "يكن التحدي الذي يحمله التصوير الفوتوغرافي في معرفة جميع الجوانب التي تؤثر على التقاط الصورة الجيدة - كالأضاءة، والظروف الجوية، والزوايا التي يتم اختيارها، وغيرها من العوامل. أما بالنسبة لي، فإن تصوير الطبيعة هو أكثر ما يشدني لحمل الكاميرا، لما تتطلبه من مجهود كبير حتى أتمكن من التقاط صورة واحدة جيدة".



Check out Hesham's Instagram account
يمكنكم زيارة حساب هشام الخاص على الإنستغرام
@hesham_arazaq

السودوكو SUDOKU

2		4	6		3	1	7	
			4		5	8		
8		7		2		4		
	1			3	7	5	9	
			5	6	8			
	6	5	1	4			8	
		2		1		9		7
		3	7		2			
	7	1	8		6	3		4

What is Sudoku?

"Sudoku" is one of the most famous and challenging Japanese puzzle games. It is a challenging game because of its concept. In this game you will find a big square that contains a 9x9 grid boxes and each box has a 3x3 section as well. At the beginning of the Sudoku game you will find some numbers from 1-9 distributed inside the boxes of all sections, and you must solve the Sudoku puzzle by filling the missing numbers inside these boxes.

To play a Sudoku game you need to know following things as below:

- You must use the numbers from 1-9 only in each 3x3 section from the 9x9 boxes.
- You can't repeat the same number in the same column or row or even the 3x3 sections.
- Try to solve the boxes that have more than 5 ready numbers, which has been provided to you.

ما هي السودوكو؟

هي إحدى أشهر الألعاب اليابانية التي تعتمد على التركيز الذهني بشكل أساسي. هذه اللعبة تتميز بمبدأ التحدي بسبب تشكيلتها التي تحتوي على 9 صفوف وأعمدة من الصناديق، ولكل 9 صناديق يتكون منها قسم. قبل بدء اللعب ستجد أرقام من 1-9 مبعثرة في أقسام مختلفة ويجب عليك وضع الأرقام المفقودة في الأماكن الخالية باستخدام مجموعة الأرقام من 1-9 فقط.

لكي تتمكن من اللعب بشكل أفضل يجب أن تعلم التالي:

- يجب أن تستخدم الأرقام من 1-9 فقط في جميع الصناديق والأعمدة والصفوف، ويجب عليك استخدام جميع الأرقام في كل قسم.
- لا يمكنك تكرار أي رقم لأكثر من مرة واحدة في كل قسم أو عمود أو صف من الصناديق.
- من الأفضل تبدأ بالأقسام التي تحتوي على أكثر عدد من الأرقام المبعثرة لكي يسهل عليك اللعب.

وصفة الشهر This Month's Recipe

• Madeena Al Oraibi
• Senior Supply Officer, Procurement

• مدينة العريبي
• ضابط أول للتزويد، المشتريات

Chicken with Saffron and Lemon Sauce دجاج بصوص الزعفران والليمون



How to Make it

- Mix ingredients (2-8) for marinating.
- Place the chicken in a dish and coat it well with the marinade.
- Leave it for at least 3 hours.
- Place the chicken in an oven and cook until the chicken is done or you see that the surface of the chicken has a reddish appearance.
- Serve with rice or bread or baked potatoes as is preferred.

طريقة التحضير

- تخلط جميع المقادير (2-8) لعمل صلصة التتبيلة
- توضع أفخاذ الدجاج في صحن وتغطي جيداً بصلصة التتبيلة
- تترك لمدة 3 ساعات على الأقل
- يوضع الدجاج في الفرن حتى ينضج أو يتحول لون الجلد إلى اللون الأحمر
- يقدم حسب الرغبة مع الأرز أو الخبر أو البطاطا المخبوزة



Ingredients

- Chicken – 6 legs, skin on
- Rose water mixed with mixed Saffron - 1 cup
- Lemon juice – 1 cup
- Salt - to taste
- Black pepper - to taste
- Garlic – 1 tsp
- Ginger -1 tsp
- Tomato paste (if preferred) - 1 tsp

المقادير

- دجاجة – 6 أفخاذ مع الجلد
- ماء ورد بالزعفران – 1 كوب
- عصير ليمون – 1 كوب
- ملح – حسب الرغبة
- فلفل أسود – حسب الرغبة
- ثوم – 1 ملعقة شاي
- زنجبيل – 1 ملعقة شاي
- معجون طماطم (حسب الرغبة) – 1 ملعقة شاي



WHO WILL BE NEXT?

SUPERVISORY VS. NON SUPERVISORY THE APPRENTICE 2015



Alba initiated the Apprentice Programme with the aim of identifying individuals who will meet company's business goals and objectives and thereby, improve their overall leadership skills and abilities. Participants are given various tasks and challenges over a period of 3 weeks. A panel of judges headed by CEO Tim Murray and comprising executives and managers evaluate the candidates' performance, and following a process of elimination, one successful winner is selected.

أطلقت البيا برنامج "المتدرب" بهدف تحديد الموظفين القادرين على تحقيق أهداف الشركة، وبالتالي العمل على تطوير مهاراتهم وقدراتهم القيادية من أجل هذا الهدف. وخلال البرنامج، يتسلم المشاركون مجموعة من المهام والتحديات خلال 3 أسابيع، حيث تقوم لجنة حكام بقيادة الرئيس التنفيذي تيم موراي ومؤلفة من عدد من أعضاء الهيئة التنفيذية والإدارية بتقييم أداء المرشحين. وبعد عملية الإقصاء التدريجي، يقع الاختيار على فائز واحد في البرنامج.



Please **come** back
home safe
أرجوك عد **للييت** سالماً

